

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Дмитриев Николай Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 20.06.2022 05:42:07
Уникальный программный ключ:
f7c6227919e4c0b1e1c29e859b0afdc

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени А.А. ЕЖЕВСКОГО**

Энергетический факультет
Кафедра иностранных языков

Утверждаю
Декан факультета
Иванов Д.А.



2 сентября 2019 г.

Рабочая программа дисциплины

Б.1Б.2 Иностранный язык

Направление подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника

Направленность Математическое моделирование, численные методы и
комплексы программ

(уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Форма обучения: очная / заочная

1 курс, семестр 1/1 курс

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины Б.1Б.2 Иностранный язык: формирование и совершенствование профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенции аспирантов, развитие языковых навыков и речевых умений устного и письменного общения на основе межкультурного подхода; обучение самостоятельному применению этих знаний в научной и профессиональной деятельности, в том числе при осуществлении перевода профессионально ориентированных текстов, а также для использования иностранного языка как средства профессионального общения в научной сфере.

Основные задачи освоения дисциплины заключаются в подготовке аспиранта к выполнению следующих профессиональных задач:

- формирование и совершенствование орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической норм изучаемого языка в пределах программных требований и их использование в разнообразных ситуациях межкультурного общения в научной сфере;
- формирование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности аспиранта, исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
- формирование и совершенствование профессионально ориентированной переводческой компетенции;
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сферах сотрудничества специалистов;
- знакомство с методологией исследований, используемой зарубежными учеными;
- знакомство с лингвостилистическими особенностями методологии проведения исследований;
- овладение необходимым минимумом научной терминосистемы изучаемой специальности;
- развитие и совершенствование умений и навыков самостоятельной работы с иностранными аутентичными источниками и информационными ресурсами;
- формирование умений и навыков поиска необходимой информации в библиотечных каталогах или в электронных поисковых системах;
- подготовка к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.

Результатом освоения дисциплины «Б1.Б.2 Иностранный язык» является овладение аспирантами по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника следующими видами профессиональной деятельности:

- преподавательская деятельность по образовательным программам высшего образования;
- научно-исследовательская деятельность в области функционирования вычислительных машин, комплексов, компьютерных сетей, создания элементов и устройств вычислительной техники на новых физических и технических принципах, методов обработки и накопления информации, алгоритмов, программ, языков программирования и человеко-машинных интерфейсов, разработки новых математических методов и средств поддержки интеллектуальной обработки данных, разработки информационных и автоматизированных систем проектирования и управления в приложении к различным предметным областям.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина «Б1.Б.2 Иностранный язык» находится в Базовой части блока 1 учебного плана. Приступая к изучению данной дисциплины, обучающийся опирается на знания по дисциплине "Иностранный язык" уровня подготовки бакалавриата и магистратуры и «Профессионально-ориентированный иностранный язык» уровень подготовки кадров высшей квалификации.

Дисциплина "Иностранный язык" выступает основой для следующих дисциплин: "Информационные технологии в науке и образовании", "Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ", "Архитектура компьютера и языки программирования" и др. Кроме того, знания полученные при изучении иностранного языка используются при прохождении практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научных исследований, подготовки к сдаче и сдаче государственного экзамена, представления научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации).

Дисциплина «Б1.Б.2 Иностранный язык» изучается на 1 курсе во 2 семестре.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть знаниями, умениями и навыками в целях приобретения следующих компетенций:

Трудовое действие	Наименование компетенции, необходимой для выполнения трудового действия (планируемые результаты освоения ОП)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенции
Общепрофессиональные компетенции		
	ОПК-1 владением методологией теоретических и экспериментальных исследований в области профессиональной деятельности	В области знания и понимания (А)
		Знать: методологию теоретических и экспериментальных исследований в области профессиональной деятельности; теоретические основы использования информационных технологий в науке и образовании; методы получения, обработки, хранения и представления научной информации с использованием современных информационных технологий; методологии поддержки принятия решений.
		В области интеллектуальных навыков (В)
		Уметь: применять методологию теоретических и экспериментальных исследований в области профессиональной деятельности; применять современные методы и средства автоматизированного анализа и систематизации научных данных в области профессиональной

		<p>деятельности; внедрять и использовать современные методологии поддержки принятия решений.</p>
		<p>В области практических умений (С)</p>
	<p>ОПК-2 владением культурой научного исследования, в том числе с использованием современных информационно-коммуникационных технологий</p>	<p>Владеть: методологией теоретических и экспериментальных исследований в области профессиональной деятельности; навыками получения научных доказательств и проведения научно-исследовательских работ с использованием компьютерного моделирования; навыками алгоритмического мышления; навыками практического использования различных методологий поддержки принятия решений.</p>
		<p>В области знания и понимания (А)</p>
		<p>Знать: современные информационно-коммуникационные технологии; аспекты культуры научного исследования; цели и задачи инновационной деятельности в высшей школе; межкультурные особенности профессионально ориентированной научной коммуникации, нормы, принятые в научном общении.</p>
		<p>В области интеллектуальных навыков (В)</p>
	<p>ОПК-6 способностью представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав</p>	<p>Уметь: использовать современные информационно-коммуникационных технологии; свободно ориентироваться в современных инновационных образовательных технологиях; следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных научно-исследовательских коллективах.</p>
		<p>В области практических умений (С)</p>
		<p>Владеть: культурой научного исследования; методами использования современных информационно-коммуникационных технологий.</p>
		<p>В области знания и понимания (А)</p>
		<p>Знать: способы представления результатов научно-исследовательской деятельности; принципы соблюдения авторских прав.</p>
		<p>В области интеллектуальных навыков (В)</p>
		<p>Уметь: осуществлять адекватный перевод научного, научно-</p>

		<p>популярного текста в рамках профессионально ориентированной тематики; проектировать письменные работы различного типа на профессиональную тему с соблюдением авторских прав.</p> <p>В области практических умений (С)</p> <p>Владеть: способностью представлять полученные результаты научно-исследовательской деятельности на высоком уровне и с учетом соблюдения авторских прав; приемами работы с различными видами словарей и источниками информации в рамках профессионально ориентированной тематики.</p>
--	--	---

Универсальные компетенции

Трудовое действие	Наименование компетенции, необходимой для выполнения трудового действия (планируемые результаты освоения ОП)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенции
	<p>УК-3 готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p>	<p>В области знания и понимания (А)</p> <p>Знать: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; основные направления и тенденции развития новых технологий в науке и образовании; современные информационные технологии, применимые для решения научных и научно-образовательных задач.</p> <p>В области интеллектуальных навыков (В)</p> <p>Уметь: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; осуществлять адекватный перевод научного, научно-популярного текста в рамках профессионально ориентированной тематики; вести беседу в пределах конкретной профессиональной темы на родном и иностранном языке; использовать современные информационные технологии для подготовки традиционных и электронных учебно-методических и научных публикаций.</p> <p>В области практических умений (С)</p> <p>Владеть: готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; навыками</p>

		анализа научных текстов, различными методами, технологиями и типами коммуникаций на государственном и иностранном языках; различными методами.
	УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>В области знания и понимания (А)</p> <p>Знать: способы работы с ресурсами Интернет; лексические единицы, коммуникативные клише, связанные с ситуациями профессиональной иноязычной устной и письменной коммуникации; требования к оформлению письменных работ, в соответствии с правилами и стандартами научной и деловой иноязычной коммуникации, принятыми в международной практике; основные принципы построения дискурса в соответствии с ситуациями профессионально-ориентированной коммуникации.</p> <p>В области интеллектуальных навыков (В)</p> <p>Уметь: практически использовать научно-образовательные ресурсы Интернет для научной коммуникации на государственном и иностранном языках; применять современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.</p> <p>В области практических умений (С)</p> <p>Владеть: готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; умениями эффективного использования коммуникативных стратегий, режима удаленного доступа для профессионального и делового иноязычного общения; методами и приемами работы с различными источниками информации на иностранном языке.</p>

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 180 часов – 5з.е.

4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы:

4.1.1. Очная форма обучения: Семестр – 2, вид отчетности – экзамен (2 семестр).

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	Объем часов / зачетных единиц	Объем часов / зачетных единиц
	всего	1 семестр	2 семестр
Общая трудоемкость дисциплины	180/5		180/5
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	72		72
в том числе:			
Лекции (Л)	40		40
Практические занятия (ПЗ)	32		32
Лабораторные работы (ЛР)			
Самостоятельная работа:	72		72
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Расчетно-графическая работа (РГР)			
Реферат-перевод (РП)	32		32
Эссе (Э)			
Контрольная работа			
Самостоятельное изучение разделов			
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)	40		40
Подготовка и сдача экзамена ²	36		36
Подготовка и сдача зачета			

4.1.2. Заочная форма обучения: вид отчетности – экзамен.

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	Объем часов / зачетных единиц
	всего	
Общая трудоемкость дисциплины	180/5	180/5
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	24	24
в том числе:		
Лекции (Л)	14	14
Практические занятия (ПЗ)	10	10
Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа:	120	120
Курсовой проект (КП)		
Курсовая работа (КР)		
Расчетно-графическая работа (РГР)		

Реферат (Р)	30	30
Эссе (Э)		
Контрольная работа	5	5
Самостоятельное изучение разделов	20	20
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам, рубежному контролю и т.д.)	65	65
Подготовка и сдача экзамена	36	36
Подготовка и сдача зачета		
Итого	180 /5	180/5

5. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества часов и видов учебных занятий:

5.1.1 Очная форма обучения:

№ п/п	Раздел дисциплины (тема)	Семестр	Неделя семестра	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции (Л)	Практ. (семинарские) занятия	Лаборат. работы (ЛР)	Самост. работа (СРС)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Роль науки в развитии общества. Роль иностранного языка в научном исследовании. Жанры научного стиля. Собственно научный стиль (монография, статья, доклад, диссертация). Научно-информативный стиль (реферат, аннотация, тезисы). Научно-популярный стиль (очерк, книга, лекция) и др.	2	1-3	14	4		10	Устный опрос
2	Достижения науки в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка. Доклад «Выдающиеся ученые. Российские и зарубежные ученые и их вклад в развитие науки».				4		10	Доклад
3	Виды перевода (устный и письменный). Способы и стратегии перевода. Аннотированный и реферативный перевод. Термины. Аббревиатуры. Заимствования. Интернациональные слова и ложные друзья переводчика. Типы словарей. Определение структуры словаря. Словарная статья. Отбор словарных единиц и составление глоссария.	2	4-6	14	4		10	Защита переводов статьи (2 статьи) и глоссария
4	Виды чтения. Аннотирование и реферирование научного текста на иностранном языке	2	7-10	6	6		10	Тест на чтение. Защита аннотации

								(письменно). Устное реферирование.
5	Метаязык научного исследования на иностранном языке: предмет научного исследования аспиранта: актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, методы исследования, результаты исследования. Оформление библиографического списка источников на иностранном языке.	2	11-13	6	6		10	Монологическое высказывание (10-12 минут) Представление библиографического списка источников на иностранном языке
6	Обзор литературы на иностранном языке по теме научного исследования.	2	14-17		4		10	Реферат
7	Международное сотрудничество в научной сфере: подача заявок на международные научные гранты; структура научной статьи на иностранном языке; участие в научных мероприятиях (конференция, конгресс, симпозиум, семинар, круглый стол); участие в совместном проекте; презентация результатов исследования на иностранном языке	2	18-20		4		12	CV, заявка участника, презентация.
8	Подготовка к сдаче экзамена	2					36	Экзамен
	Всего			40	32		108	180

5.1.2 Заочная форма обучения

№ п/п	Раздел дисциплины (тема)	Курс	Виды учебных занятий, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Лекции (Л)	Практ. (семинарские) занятия	Лабораторные работы (ЛР)	Самостоятельная работа (СРС)	
1	2	3	5	6	7	8	9
1	Роль науки в развитии общества. Роль иностранного языка в	1	4			15	Устный опрос

	научном исследовании. Жанры научного стиля. Собственно научный стиль (монография, статья, доклад, диссертация). Научно-информативный стиль (реферат, аннотация, тезисы). Научно-популярный стиль (очерк, книга, лекция) и др.						
2	Достижения науки в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка. Доклад «Выдающиеся ученые. Российские и зарубежные ученые и их вклад в развитие науки».	1		2		15	Доклад
3	Виды перевода (устный и письменный). Способы и стратегии перевода. Аннотированный и реферативный перевод. Термины. Аббревиатуры. Заимствования. Интернациональные слова и ложные друзья переводчика. Типы словарей. Определение структуры словаря. Словарная статья. Отбор словарных единиц и составление глоссария.	1	4	2		15	Защита переводов статьи (2 статьи) и глоссария
4	Виды чтения. Аннотирование и реферирование научного текста на иностранном языке	1	2	2		15	Тест на чтение. Защита аннотации (письменно). Устное реферирование.
5	Метаязык научного исследования на иностранном языке: предмет научного исследования аспиранта: актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, методы исследования, результаты исследования. Оформление библиографического списка источников на иностранном языке.	1	4	2		15	Монологическое высказывание (10-12 минут) Представление библиографического списка источников на иностранном языке
6	Обзор литературы на иностранном языке по теме научного исследования.	1		2		15	Реферат
7	Международное сотрудничество в научной сфере: подача заявок на международные научные гранты; структура научной статьи на иностранном языке; участие в научных мероприятиях (конференция, конгресс, симпозиум, семинар, круглый стол); участие в совместном проекте; презентация результатов исследования на иностранном языке	1				30	CV, заявка участника, презентация.
8	Подготовка к сдаче экзамена	1			36		Экзамен

	Bcero		14	10		120	180
--	-------	--	----	----	--	-----	-----

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

6.1. Методические указания для проведения аудиторных (практических) занятий дисциплины «Б1. Б2 Иностранный язык»

Методические рекомендации по организации дисциплины:

Освоение дисциплины должно быть нацелено на формирование навыков взаимосвязанного владения всеми видами иноязычной речевой деятельности. Методика обучения реализуется с учетом Программы-минимума кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», которая разработана Московским государственным лингвистическим университетом под общей редакцией академика РАО, доктора педагогических наук, профессора И.И. Халеевой и одобрена экспертным советом Высшей аттестационной комиссии Министерства образования Российской Федерации.

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания, прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в чтении с использованием словаря; особое внимание уделяется формированию навыка языковой догадки и прогнозирования поступающей информации.

При развитии навыков говорения основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Аудирование направлено на формирование умений понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности.

Письменная речь направлена на формирование навыков продуцирования индивидуально значимой информации в письменной форме, изложения прочитанного в форме резюме, реферата, аннотации), подготовки докладов и сообщений по теме специальности аспиранта.

Устный и письменный перевод используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода в лекционном формате слушатели знакомятся с особенностями научного функционального стиля, приобретают базовые знания в области теории перевода (особенности и приемы перевода научного профессионального текста, грамматические и стилистические трансформации при переводе текстов научной тематики, проблема функциональных эквивалентов).

Овладение лексикой изучаемого языка предполагает особое внимание специфике лексических средств, употребляемых в текстах по специальности аспиранта, изучение прагматического потенциала терминологических единиц, изучение особенностей словообразования, изучение явлений потенциальной синонимии и многозначности.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях научного общения.

Предметом отдельного внимания является работа с сокращениями и аббревиатурами.

В процессе обучения обеспечивается углубление и систематизация знаний в области грамматики, необходимых для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется синтаксису научного стиля речи, грамматическим особенностям устного и письменного научного изложения в избранной области знания.

В качестве учебных материалов используется оригинальная монографическая и периодическая литература по избранной области знания в целом, по отраслевой специальности аспиранта.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

Научная статья, предназначенная для открытой публикации, сопровождается, как правило, краткой аннотацией, включающей характеристику первичного текста, тематику, проблемы, цели и методы исследования и его результаты. Аннотация к статье включает в себя также выходные (библиографические) данные: автор, название статьи, место издания, наименование издательства и год издания.

Аннотация связана с одной из форм аналитико-синтетической переработки содержания и языка первоисточника и представляет собой вторичный документальный источник изложенной в статье научной информации. Это предельно сжатая характеристика первоисточника с максимальным сокращением его объема при существенном сохранении основного содержания. Целевое назначение аннотации, которое состоит в смысловой компрессии первоисточника до обобщения материала, ведет к необходимости соблюдения структуры вторичных текстов и специфики их языкового воплощения.

Реферат как сокращение физического объема при сохранении основного содержания первоисточника предоставляет возможность определить необходимость знакомства с оригиналом и цель обращения к нему. Информирова о характере освещаемой работы, месте, времени, методике проведения исследования, результате и выводах, реферат может заменить полный текст первоисточника, тем самым, устраняя необходимость обращения к оригиналу. В этом заключается существенная, отличительная, функциональная черта реферата – его информативность.

При реферативном изложении необходимо соблюдение неискаженного фиксирования положений и выводов первичного текста.

Объем реферативного сообщения зависит от объема первоисточника, нормами, установленными для референтов и практическим значением конкретного документа для его получателя. Средний объем реферата может составлять 10–15 % от объема первичного документа.

Реферат состоит, как правило, из вводной части – библиографического описания первоисточника (научной статьи), собственно реферативной части, заключительной части.

Определяется, какой проблеме посвящена реферируемая статья и в связи с чем она написана, обосновывается актуальность темы реферата с указанием научной значимости. Это может быть недостаточная изученность проблемы или ряда вопросов, спорность, дискуссионность, новое решение или новый подход к решению рассматриваемой в статье проблемы, современная востребованность.

В собственно реферативную часть включаются изложение основного содержания реферируемой статьи с конкретными данными о разработке проблемы (об объекте исследования, его изучаемых свойствах, обсуждаемых вопросах).

Заключительная часть содержит суждение и общий вывод о значении изучения проблемы реферируемой статьи. Суждение включает в себя критическую характеристику первоисточника: актуальность решаемых в статье вопросов, эффективность предложенных решений, указание, где может быть использован реферируемый материал.

При реферировании научной статьи используется способность языковых единиц абстрагировать и обобщать смысл. Это особенность проявляется, в первую очередь, в обращении к ключевым словам и словосочетаниям., которые позволяют «с предельной краткостью и необходимой полнотой выразить основное содержание первоисточника»

В реферате используются преимущественно простые распространенные предложения с перечислением параллельных конструкций и однородных членов предложения, причастные и деепричастные обороты, характеризующие различные явления и процесса.

При создании вторичного текста используются следующие основные способы реферативного изложения текста:

- а) цитирование, т. е. дословное воспроизведение фрагментов первоисточника;
- б) перефразирование, предполагающее частичное изменение первоисточника (перефразирование по принципу гипоним-гипероним, лексическое перефразирование на базе синонимов, лексико-грамматическое перефразирование на базе конверсивов, включая антонимичные высказывания);
- в) объединение отдельных элементов текста с последующим синтезированием их общих черт, обобщение, предполагающее абстрагирование от второстепенных признаков и синтез наиболее существенных черт, стяжение, заключающееся в поглощении одного предиката другим;
- г) замещение, т. е. замена предложения в целом или его части словом или словосочетанием.

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа аспиранта связана с его учебной и научной работой учитывает его интересы и потребности: область знания в которой он проводит исследование, участие в международных конференциях, семинарах с представлением доклада/сообщения на иностранном языке, контакты с зарубежными специалистами, зарубежные стажировки и т.п.

Самостоятельная работа аспирантов (СРС) – это планируемая учебная и научная работа, выполняемая по заданию преподавателя под его методическим и научным руководством.

СРС по данной дисциплине включает:

- подготовку к аудиторным практическим занятиям (проработка пройденного учебного материала по рекомендованной преподавателем учебной и научной литературе; изучение учебного материала, перенесенного с аудиторных занятий на самостоятельную проработку);
- подготовку к текущим контрольным мероприятиям;
- подготовку аннотации доклада на иностранном языке по теме научного исследования и представление доклада на научную конференцию с последующей публикацией статьи в сборнике научных трудов;
- чтение оригинальной научной литературы по теме исследования на иностранном языке;

- подготовку перевода и/или реферативного изложения прочитанного материала;
- подготовку контрольного перевода оригинальной научной литературы по теме исследования для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку.

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Иностранный язык» включает:

- перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования;
- описание шкал оценивания;
- критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения (промежуточной аттестации) по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции (ий).

Фонд оценочных средств по дисциплине «Б1. Б2 Иностранный язык» представлен в приложении к рабочей программе.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

8.1.1. Основная литература:

1. Беседина, Наталья Анатольевна. Английский язык для инженеров компьютерных сетей. Профессиональный курс [Текст] = EnglishforNetworkStudents. ProfessionalCourse : учеб.пособие для вузов / Н. А. Беседина, В. Ю. Белоусов. - 2-е изд., перераб. - СПб. : Лань, 2013. - 347 с.
2. Сафроненко, О. И.. LearntheEnglishofScience [Электронный учебник] : учебник англ. языка для аспирантов естественнонауч. и инженер.специальностей ун-тов / О. И. Сафроненко, Н. П. Деревянкина, Н. П. Деревянкина, Н. П. Деревянкина. - Изд-во ЮФУ, 2012. - 140 с.
3. Валиахметова Э.К Английский язык. Устная и письменная речь : Учебное пособие для аспирантов / Валиахметова , 2013. - 64 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/278841>

8.1.2. Дополнительная литература:

1. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Электронный учебник] : учеб.пособие, 2005. - 105 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/190469>

2. Борковский, Аркадий Борисович. Англо-русский словарь по программированию и информатике (с толкованиями) :ок. 6 000 терминов / А. Б. Борковский, 1990. - 333 с.
3. Полякова, Татьяна Юрьевна. Английский язык для диалога с компьютером : учеб.пособие для техн. вузов / Т. Ю. Полякова, 2007. - 190 с.
4. Гольцова, Евгения Владимировна. Английский язык для пользователей ПК и программистов : самоучитель / Е. В. Гольцова, 2003. - 477 с.
5. Английский язык [Электронный ресурс]: учеб.пособие для студентов 2 курса экон. фак., спец. "Прикладная информатика в экономике"/ Иркут. гос. с.-х. акад.; сост.: Т. В. Амосова, И. А. Савватеева, С. А. Яковлева. - Электрон.текстовые дан. - Электрон.текстовые дан. - Иркутск :ИрГСХА, 2011.
6. Мюллер, Владимир Карлович. Англо-русский словарь [Текст] : 60 000 слов / В. К. Мюллер. - М. : РИПОЛ классик, 2010. - 733 с.

Немецкий язык

Основная литература:

1. Мазитова, Флера Локмановна. Немецкий язык для экономистов (Wirtschaftsdeutsch) [Электронный учебник] : учебное пособие / Ф. Л. Мазитова, Е. А. Андреева. - 2012. - 187 с.Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/211978>
2. Бессонова, Н. В.. Шаги к кандидатскому экзамену по немецкому языку [Электронный учебник] / Н. В. Бессонова, Т. В. Колчева, Л. Н. Коренькова. - Издательство ТГПУ им.Л.Н.Толстого, 2011. - 166 с. Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/197204>
3. TechnologyToday [Электронный учебник] / составитель: Елена Владимировна Воронина, Наталья Михайловна Шишкина. - Издательский дом Воронежского государственного университета, 2014. - 73 с. Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/295818>
4. Синкина, Евгения Викторовна. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ АСПИРАНТОВ [Электронный учебник] , 2013. - 153 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/209123>
5. Иванова, Л. В. Немецкий язык для профессиональной коммуникации [Электронный учебник] : учеб.пособие, 2013. - 153 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/233765>

Дополнительная литература:

6. Захарова, Т. В.. PraktischesDeutsch [Электронный учебник] : учеб.пособие / Захарова Т.В.,СимутоваО.П.,Снигирева О.М.. - ОГУ, 2014. - 189 с.Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/278658>
7. Немецко-русский, русско-немецкий словарь [Текст] : 50 000 слов, словосочетаний и значений. - М. : АСТ, 2010. - 508 с.
8. Немецкий язык [Текст] : метод.указ. для аспирантов и соискателей / Иркут. гос. с.-х. акад. ; сост. Р. А. Мачкова. - Иркутск :ИрГСХА, 2011. - 34 с.

**Для обеспечения обучения кафедра иностранных языков использует:
Компьютерные программы по английскому языку.**

1. Английский [Электронный ресурс] = English. - М.: Новый диск, 1999. (EuroTalkinteractive) (WordTalk).
2. EnglishGold™ 2000 [Электронный ресурс] = Самоучитель английского языка: мультимедийный учебник английского языка - М.: Мультимедиа Технологии и Дистанционное Обучение, 2003.
3. Методические указания для аспирантов [Интернет ресурс] - www.irgsha.ru, 2014.
4. www.agenda.org

Компьютерные программы по немецкому языку.

1. Учите немецкий [Электронный ресурс] = LernenSieDeutsch. - Электрон.дан. и прогр. - Электрон.дан. и прогр. - М. : Новый диск, 1999. - 1 эл. опт.диск (CD-ROM)
2. Немецкий [Электронный ресурс] = Deutsch. - Электрон.дан. и электрон. прикладная прогр. - Электрон.дан. и электрон. прикладная прогр. - М. : Новый диск, 1999. - 1 эл. опт.диск (CD-ROM)
3. DeutschGold™ 2000 [Электронный ресурс] = Самоучитель немецкого языка: мультимедийный учеб.нем. яз. - Электрон.дан. и прогр. - Электрон.дан. и прогр. - М. : Мультимедиа Технологии и Дистанционное Обучение, 2003. - 1 эл. опт.диск (CD-ROM)
4. Die Bank. Zeitschrift fur Bankpolitik und Praxis / <http://www.die-bank.de/>
5. Manager-Magazin / <http://www.manager-magazin.de/>

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

- 1) Environmental Science: Processes and Impacts [Электронныйресурс] // Publishing [сайт].
URL:<http://pubs.rsc.org/en/journals/journalissues/em#!issueid=em016007&type=current&issnprint=2050-7887> (дата обращения: 29.08.2015)
- 2) YaanaTechnologies [Электронный ресурс]// PC World: [сайт].
URL:<http://www.pcworld.com/news/1> (дата обращения: 29.08.2015)
- 3) Mars Close to Earth on August 27? [Электронный ресурс] // AboutEntertainment: [сайт].
URL:http://urbanlegends.about.com/od/errata/ss/mars_in_august.htm (дата обращения: 29.08.2015)
- 4) Chemical Reactions [Электронныйресурс] // About Education: [сайт].
URL:http://chemistry.about.com/od/generalchemistry/a/gedreview_5.htm (дата обращения: 29.08.2015)
- 5) “Stingray” Secrets [Электронный ресурс]// CNN: [сайт].
URL:<http://edition.cnn.com/tech> (дата обращения: 29.08.2015)
- 6) ADP Job Joints Smallest Since August[Электронныйресурс] // Reuters: [сайт].
URL:<http://www.reuters.com/search/video?blob=august+2014> (дата обращения: 29.08.2015)
- 8). How to Network at a Conference [Электронныйресурс] // wikiHOW [сайт].
URL: <http://www.wikihow.com/Network-at-a-Conference> (дата обращения 28.08.2015г.)
- 9). How to Write a Research Paper [Электронныйресурс] // wikiHOW [сайт].
URL: <http://www.wikihow.com/Write-a-Research-Paper> (дата обращения 28.08.2015г.)
- 10). How to Give a Presentation [Электронныйресурс] // wikiHOW [сайт].
URL:<http://www.wikihow.com/Give-a-Presentation> (дата обращения 28.08.2015г.)
- 11). Top 10 Business Tips for Networking at Conferences (video) [Электронныйресурс]
URL: <http://www.youtube.com/watch?v=zXhtXKa1jfk> (дата обращения 28.08.2015г.)
- 12). The 9 greatest Body Language Tips for Presentations (video) [Электронныйресурс] // YOUTUBE [сайт].

8.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Иностранный язык»:

Помимо рекомендованной основной и дополнительной литературы, а также ресурсов Интернет, в процессе самостоятельной работы обучающиеся могут пользоваться следующими методическими материалами:

Английский язык

1. Андреева, Т.Я. Научный английский язык [Текст]: практическое пособие / Т.Я. Андреева. – Екатеринбург: Изд-во Урал.ун-та, выпуск 1-14, 2000-2006 (Настольная библиотека аспиранта).
2. Рябцева Н. К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: новый словарь-справ. активного типа = EnglishforScientificPurposes. Guide to Academic Writing. Combinatory Dictionary of Scientific Usage: a new active reference/ Н. К. Рябцева. - 4-еизд. - М. :Флинта : Наука, 2006.
3. Валиахметова Э.К. Английский язык. Устная и письменная речь : Учебное пособие для аспирантов / Валиахметова , 2013. - 64 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/278841>
4. Сафроненко, О. И. LearntheEnglishofScience [Электронный учебник] : учебник англ. языка для аспирантов естественнонауч. и инженер.специальностей ун-тов, 2012. - 140 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/223854>

Немецкий язык

1. Бессонова, Н. В. Шаги к кандидатскому экзамену по немецкому языку [Электронный учебник] , 2011. - 166 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/197204>
2. Синкина, Е. В. Немецкий язык для аспирантов [Электронный учебник] , 2013. - 153 с. - Режим доступа: <http://rucont.ru/efd/209123>
3. Тартынов, Геннадий Николаевич. Тематический русско-немецкий - немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов [Текст] : учеб.пособие / Г. Н. Тартынов. - СПб. : Лань, 2013. - 127 с.
4. Молчанова , И.Д. Краткая грамматика немецкого языка: Учеб.пособие для вузов/ И.Д. Молчанова . - 4-е изд., испр. - М. :Высш. шк., 2002. - 142 с.
5. Миляева, Р.П. Немецкий язык для аспирантов. Биография ученого / Р. П. Миляева; отв. ред. М. Я. Цвиллинг, 1990. - 101 с.

8.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине «Иностранный язык»:

Компьютерные программы по английскому языку.

1. Английский [Электронный ресурс] = English. - М.: Новый диск, 1999. (EuroTalkinteractive) (WordTalk).

2. EnglishGold™ 2000 [Электронный ресурс] = Самоучитель английского языка: мультимедийный учебник английского языка - М.: Мультимедиа Технологии и Дистанционное Обучение, 2003.
3. Методические указания для аспирантов [Интернет ресурс] - www.irgsha.ru, 2014.
4. www.agenda.org

Компьютерные программы по немецкому языку.

1. Учите немецкий [Электронный ресурс] = LernenSieDeutsch. - Электрон.дан. и прогр. - Электрон.дан. и прогр. - М. : Новый диск, 1999. - 1 эл. опт.диск (CD-ROM)
2. Немецкий [Электронный ресурс] = Deutsch. - Электрон.дан. и электрон. прикладная прогр. - Электрон.дан. и электрон. прикладная прогр. - М. : Новый диск, 1999. - 1 эл. опт.диск (CD-ROM)

В процессе селекционных и практических занятий используется следующая лицензионное программное обеспечение и информационные справочные системы:

1. Microsoft Windows Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN No Level (апгрейд операционной системы) (лицензии: № 44217759, 44667904, 43837216, 44545018, 44545016).
2. Microsoft Office 2007 (пакет офисных приложений Майкрософт) (лицензии: № 44217759, 44667904, 43837216, 44545018, 44545016, 44217780)
3. TotalCommander (файловый менеджер).
4. Adobe Acrobat Reader (просмотр электронных публикаций в формате PDF).
5. Mozilla Firefox (веб-обозреватель, веб-браузер - программное обеспечение для поиска, просмотра веб-сайтов, то есть для запроса веб-страниц).
6. Opera 10.1 (веб-обозреватель, веб-браузер - программное обеспечение для поиска, просмотра веб-сайтов, то есть для запроса веб-страниц).
7. Avast – антивирусная программа.
8. Abbyy Lingvo 12 – (лицензии: № LMRP-1200-3570-1254-7064, LMRP-1200-3569-9909-5479, LMRP-1200-5326-6439-6005).

9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий и др. объектов для проведения учебных занятий	Основное оборудование	Форма использования
1.	Ауд. 431	12 лингафонных комплектов +1 компьютер для преподавателя	Лингафонный кабинет, компьютерный класс кафедры иностранных языков на 12 посадочных мест. Иркутский район, пос. Молодежный, ИрГАУ, площадь 24 м ²

Рейтинг - план

дисциплины «Иностранный язык»

Направление подготовки: 09.06.01 Информатика и вычислительная техника
 Направленность Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ

1 курс, второй семестр.

Лекции – 40 час.

Практические занятия – 32 час. Экзамен.

Текущие аттестации: перевод 2-х аутентичных текстов на русский язык объемом по 1500 зн. 3 теста

Распределение баллов по разделам (модулям)

Раздел дисциплины	Максимальный балл	Сроки
Роль науки в развитии общества. Роль иностранного языка в научном исследовании. Жанры научного стиля. Собственно, научный стиль (монография, статья, доклад, диссертация). Научно-информативный стиль (реферат, аннотация, тезисы). Научно-популярный стиль (очерк, книга, лекция) и др.	0 - 8	1 -3 неделя
Достижения науки в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка. Доклад «Выдающиеся ученые. Российские и зарубежные ученые и их вклад в развитие науки».	0 - 10	4-6 неделя
Виды перевода (устный и письменный). Способы и стратегии перевода. Аннотированный и реферативный перевод. Термины. Аббревиатуры. Заимствования. Интернациональные слова и ложные друзья переводчика. Типы словарей. Определение структуры словаря. Словарная статья. Отбор словарных единиц и составление глоссария.	0 - 8	7-10 неделя
Виды чтения. Аннотирование и реферирование научного текста на иностранном языке	0 - 8	11-13 неделя
Метаязык научного исследования на иностранном языке: предмет научного исследования аспиранта: актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, методы исследования, результаты исследования. Оформление библиографического списка источников на иностранном языке.	0 - 8	14-17 неделя
Обзор литературы на иностранном языке по теме научного исследования.	0-8	18-20 неделя
Итоговое тестирование по курсу (письменно)	0 - 10	
Итого	60	
Сумма баллов для допуска к экзамену	от 40	
Итоговый рейтинговый балл	от 0 до 100	

Распределение баллов по видам работ

Вид работы	Единица измерения	Премиальные баллы
Активность на практическом занятии	семестр	0 - 8
Посещение занятий	семестр	0 - 5
Внеаудиторная самостоятельная работа	семестр	0 –12
Участие в написании проектов для участия в грантах	одно участие	0 - 15
Итого		до 40
Экзамен		20-40

Определение итоговой оценки по дисциплине

По результатам работы в семестре обучающийся может получить автоматически экзамен при условии, если он набрал более 50 баллов. Если обучающийся набрал менее 40 баллов, то он не допускается к экзамену. Неудача обучающимся предоставляется возможность ликвидировать задолженность (в зависимости от причины неуспеваемости) в предусмотренные сроки.

Интервал баллов рейтинга	Оценка
Меньше 50	неудовлетворительно
51 - 70	удовлетворительно
71 - 90	хорошо
91 - 100	отлично

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника. Направленность Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ

Программу составили:

Хантакова В.М. ,

д.филол.н., профессор



Швецова С.В.

к. филол.н., доцент



Программа одобрена на заседании кафедры Иностранных языков протокол № 1 от 02 сентября 2019 г.

Заведующий кафедрой



А.В.Анненкова, к. пед.н., доцент